

El papiro de Eze quiel

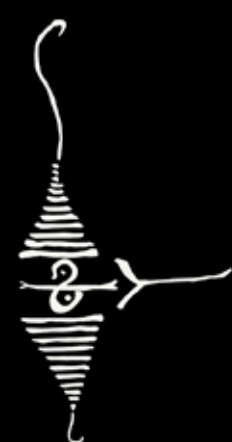
La historia
del código P967

Introducción

El llamado Papiro de Ezequiel es el documento más antiguo conservado en la Biblioteca Nacional de España. Esta joya bibliográfica, compuesta por diez folios de papiro escritos por ambas caras, procede de un códice (P967) excepcionalmente conservado que contiene la traducción al griego de varios libros de la Biblia.

La exposición recorre la fascinante historia de este tesoro documental, desde su hallazgo hasta la actualidad, destacando no sólo el valor de las primeras traducciones bíblicas, sino también los desafíos de preservar el patrimonio antiguo en un mundo donde el comercio de antigüedades ha alterado la unidad de innumerables manuscritos históricos.

Ejemplo de las vicisitudes sufridas por muchos libros en papiro a lo largo de los siglos, y gracias a la colaboración de las instituciones colaboradoras, las 200 páginas conservadas del manuscrito original vuelven a reunirse y a cobrar vida —a través de la tecnología— en una experiencia virtual única que promete transportar a los visitantes al pasado, permitiéndoles vislumbrar el códice que en su día fue y abriendo una ventana privilegiada a uno de los capítulos más remotos de la Biblia.



⋈ Ε Ζ Ε Κ Ι Η Λ ⋈

36
ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΕΠΙΣΤΑΜΕΝΟΙ
ΕΝ ΤΟΙΣ ΘΗΝΕΙΝ ΣΤΕΝΔΟΥ
ΕΠΙΣΟΙ Δ' ΠΩΛΕΙΔΕ ΓΕΝΟΥ
ΜΟΥ ΧΥΠΗΡΤΕΙΣ ΕΤΙΣΤΟΝ
ΙΩΝΗΔ' ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΛΟΓΟΣ
ΠΡΟΣ ΜΕΛΕΓΩΝ ΥΙΕΝ ΘΡΩΠΟΥ
ΟΤΙ ΗΡΕΟΝΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝΣΟΥ Ε
ΠΙΣΕΙΔΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΑΝ
ΕΠ' ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΕΠΟΝΤΑΔΕΛΕ
ΓΕΙΚΕ ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΣΕΙΔΩ
ΚΑΙ ΔΟΣΔΩΘΗΝΟΜΑΙ ΕΝ ΣΟΙ ΚΑ
ΓΗΩΣΗ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΕ ΕΝ ΤΟ
ΠΟΙΗΘΗΜΕ ΕΝ ΣΟΙ ΚΡΙΜΑΤΗΝ
ΑΓΙΩΘΗΝΟΜΑΙ ΕΝ ΣΟΙ ΑΜΑ ΚΑΙ
ΘΗΝΑΤΟΣ ΕΣΤΑΙ ΕΝ ΠΛΑΤΕΙΜ
Σ. ΚΑΙ ΠΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΤΕΤΡΑΥ
ΜΗΝ ΕΜΕΝΟΙ ΜΑΧΗΡΑ ΕΝ ΣΟΙ
ΕΥΚΛΩΣΟΥ ΚΑΙ ΓΗΩΣΟΝΤΑΙ
ΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΕ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΣΟΝ
ΤΑΙ ΤΩ ΟΙΚΩΙ ΟΡΑΝ ΗΣΚΟΙ
ΠΙΚΡΙΟ ΚΑΙ ΑΚΑΝΘΑ ΔΕΥΝΗ
ΑΠΟ ΤΩΝ ΠΕΡΙΚΥΚΛΩΝ ΤΩΝ
ΤΩΝ ΑΤΙΜΑΣΑΝ ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ
ΚΑΙ ΓΗΩΣΟΝΤΑΙ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙ
ΜΙΚΕ ΕΣΤΑΔΕΛΕΓΕΙΚΕ ΚΑΙ
ΣΥΝΑΣΩ ΤΑΝ ΟΙΚΟΝ ΟΡΑΝ Η
ΑΠΟ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ ΟΥΔΕ ΕΣΟ
ΠΙΣΘΗΚΑΝ ΕΣΟΙ ΚΑΙ ΤΑ ΕΘΝΕ
ΣΟΜΑΙ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΣΟΠΙ
ΤΩΝ ΛΑΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ
ΚΑΙ ΚΑΤΟΙΚΗΘΟΥΣΙ ΕΝ ΤΗ ΓΗ
ΑΥΤΩΝ Η ΕΔΩΚΑ ΤΩ ΔΟΥ
ΛΩ ΜΟΥ ΤΗ ΚΩΒ ΚΑΙ ΚΑΤΟΙΚΗ
ΘΟΥΣΙ ΕΝ ΕΞΕΛΙΞΙ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΔΟΜΗΘΟΥΣΙ ΟΙΚΙΑ ΚΑΙ
ΦΥΤΕΥΘΟΥΣΙ ΝΑΡΤΕΣ ΚΑΙ
ΚΑΙ ΚΑΤΟΙΚΗΘΟΥΣΙ ΕΝ ΕΞΕΛΙΞΙ
ΔΙΟΤΙ ΚΑΤΟΙΚΗΘΟΥΣΙ ΕΝ ΕΞΕΛΙΞΙ
ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΑΓΓΕΛΟΙΣ ΟΡΑΝ Η
ΤΟΥΣ ΕΘΝΕΣ ΚΑΙ ΚΥΚΛΩΣΑΝ ΤΩΝ
ΚΑΙ ΓΗΩΣΟΝΤΑΙ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΕ
ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΕΤ ΕΠΙ
ΔΕΚΑ ΤΩ ΤΩ ΜΗΝ ΤΩ ΔΩΔΕ
ΚΕ ΤΩ ΜΗΝ ΤΟΥ ΜΗΝΟΣ ΕΓΕΝΕ
ΤΟ ΛΟΓΟΣ ΚΥ ΠΡΟΣ ΜΕΛΕΓΩΝ
ΥΙΕΝ ΘΡΩΠΟΥ ΟΤΙ ΗΡΕΟΝΤΟ
ΠΡΟΣΩΠΟΝΣΟΥ ΕΠΙ ΦΑΡΩ
ΒΑΣΙΛΕΥΣΙ ΓΥΠΤΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΦΗ
ΤΕΥΣΑΝ ΕΠ' ΑΥΤΑΝ ΚΑΙ ΕΠΙ
ΓΥΠΤΟΝ ΟΛΗΝ ΚΑΙ ΕΠΟΝΤΑΔΕ

37
ΛΕΓΕΙΚΕ ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΦΑΡ
Ω ΤΟΝ ΔΡΑΚΟΝΤΑ ΤΟΝ ΜΕΓΑΛΟΝ
ΤΟΝ ΕΓΚΛΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΝ ΜΕΣΩ
ΠΟΤΑΜΩΝ ΑΙ ΓΥΠΤΟΥ ΤΟΝ
ΓΟΝΤΑ ΕΜΟΙ ΕΙΣΙΝ ΟΙ ΠΟΤΑΜΟΙ ΚΑΙ
ΕΓΩ ΕΠΟΙΗΣΑ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΔΩ
ΣΩ ΕΙΣ ΤΑΣ ΠΗΛΑΔΑΣ ΕΙΣ ΤΑΣ
ΑΓΟΝΑΣ ΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΟΛΛΗ
ΣΩ ΤΟΥΣ ΙΧΘΥΑΣ ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ
ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΤΕΡΥΓΑΣ ΟΥ ΚΑΙ
ΑΝΑΣΩΣΕ ΕΚ ΜΕΣΟΥ ΤΟΥ ΠΟΤΑ
ΜΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΙΧΘΥΑΣ
ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ
ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΟΥ ΠΕΣΟΥΜΗ
ΣΥΝΑΧΘΗΣΟΥ ΔΟΥΜΗ ΠΕΡΙΣΤΑ
ΛΗΣΗ ΤΟΙΣ ΘΗΡΙΟΙΣ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ
ΤΟΙΣ ΠΤΕΙΝΟΙΣ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
ΔΕ ΔΩΚΑΣ ΕΙΣ ΚΑΤΑΒΡΩΜΑ
ΚΑΙ ΓΗΩΣΟΝΤΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ
ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΕΣ ΑΙ ΓΥΠΤΟΝ
ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΕ ΑΝΘΩΝ ΕΓΕ
ΤΗΘΗΝΤΕΡΑ ΒΔΟΣ ΚΑΙ ΛΑΜΝΗ
ΤΩ ΟΙΚΩΙ ΟΡΑΝ Η ΟΤΕ ΕΠΕΔ
ΒΟΝΤΟΣ ΟΥ ΤΗ ΧΕΙΡΙ ΑΥΤΩΝ
ΕΘΛΑΣΘΗΣ ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΠΕΚΡΟ
ΤΗΣ ΑΝΕΠΛΥΤΟΥΣ ΠΑΣΑ ΧΕΙΡ
ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΠΑΝΕΠΑΥΣΑΝΤΟΣ
ΠΙΣΕΣΑΝ ΕΤΡΙΒΗΣ ΚΑΙ ΟΥΝ Ε
ΚΛΑΣΑΝ ΤΩΝ ΠΑΣΑΝΟΣ ΦΥΝ
ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΤΑΔΕΛΕΓΕΙΚΕ Ι
ΔΟΥ ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΦΑΡΩ ΤΟΝ
ΔΡΑΚΟΝΤΑ ΚΑΙ ΑΠΟΛΩ ΑΝΘΡΩ
ΠΟΥΣ ΑΠΟΣΟΥ ΚΑΙ ΚΤΗΝΗΝ ΚΑΙ
ΕΣΤΑΙ ΠΑΣΑ Η ΓΗ Η ΓΥΠΤΟΥ
ΠΩΛΕΙΑ ΚΑΙ ΕΡΗΜΟΣ ΚΑΙ ΓΗ
ΣΟΝΤΑΙ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙΚΕ ΑΝ
ΤΙ ΤΟΥ ΛΕΓΕΙΝ ΕΣΟΙ ΠΟΤΑ
ΜΟΙ ΕΜΟΙ ΕΙΣΙΝ ΚΑΙ ΕΓΩ ΕΠΟΙ
ΗΣΑ ΑΥΤΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΙΔΟΥ
ΕΓΩ ΕΠΙΣΕΚΑΙ ΕΠΙ ΠΑΝΤΑΣ
ΤΟΥΣ ΠΟΤΑΜΟΥΣ ΟΥ ΚΑΙ ΔΩ
ΣΩ ΓΗΝ ΑΙ ΓΥΠΤΟΥ ΕΙΣ ΕΡΗ
ΜΟΝ ΚΑΙ ΡΟΜΦΑΙ ΑΝ ΚΑΙ Α
ΠΩΛΕΙΑ ΑΝΑΠΟΜΑΓΔΩΛΟΥ
ΚΑΙ ΟΥΝ ΗΝΟ ΚΑΙ ΕΣΟΡΙΩΝ
ΔΙΕΘΙΠΙΣΟ ΚΑΙ ΟΥΝ ΔΙΕΛΘΗ
ΠΟΥΣ ΕΝ ΑΥΤΗ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
ΚΑΙ ΓΟΥΣ ΚΤΗΝΟΥΣ ΟΥ ΜΗΔΕ
ΕΛΘΗ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΤΟΙ
ΚΗΘΕΤΑΙ ΜΕΤΗ ΚΑΙ ΔΩ
ΣΩ ΤΗΝ ΓΗΝ ΑΥΤΗΣ ΕΙΣ ΑΛΩ
ΛΕΙΑΝ ΕΝ ΜΕΣΩ ΓΗΣ ΕΡΗΜΙΑ
ΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΕΙΘΥΤΗΣ

Λ

Profecías de Ezequiel [fragmento] (P967)

Fundación Pastor de Estudios Clásicos.

En depósito en la Biblioteca Nacional

de España, P.matr. Bibl. 1 (pp. 65-66)

La Biblia en griego

y el código P967

Bajo el reinado de Ptolomeo II, en el siglo III a.C., y dentro del programa de expansión de la Biblioteca de Alejandría, se sintió la necesidad de traducir al griego la Ley de los judíos. Esta traducción, conocida como «Biblia de los Setenta» o *Septuaginta*, por el número de sabios que legendariamente participaron en ella, se convirtió en el texto sagrado utilizado por las comunidades judías de habla griega y, posteriormente, en el Antiguo Testamento de los cristianos.

Testigo de esas primeras traducciones, el Papiro de Ezequiel, fechado en torno al siglo III d.C., presenta una versión única, muy cercana a la antigua traducción de los Setenta, de los libros bíblicos de Ezequiel, Daniel (con Bel y Susana) y Esther.



^
Greco, Michele. Ezechiel.
BNE, ER/1284 (165)



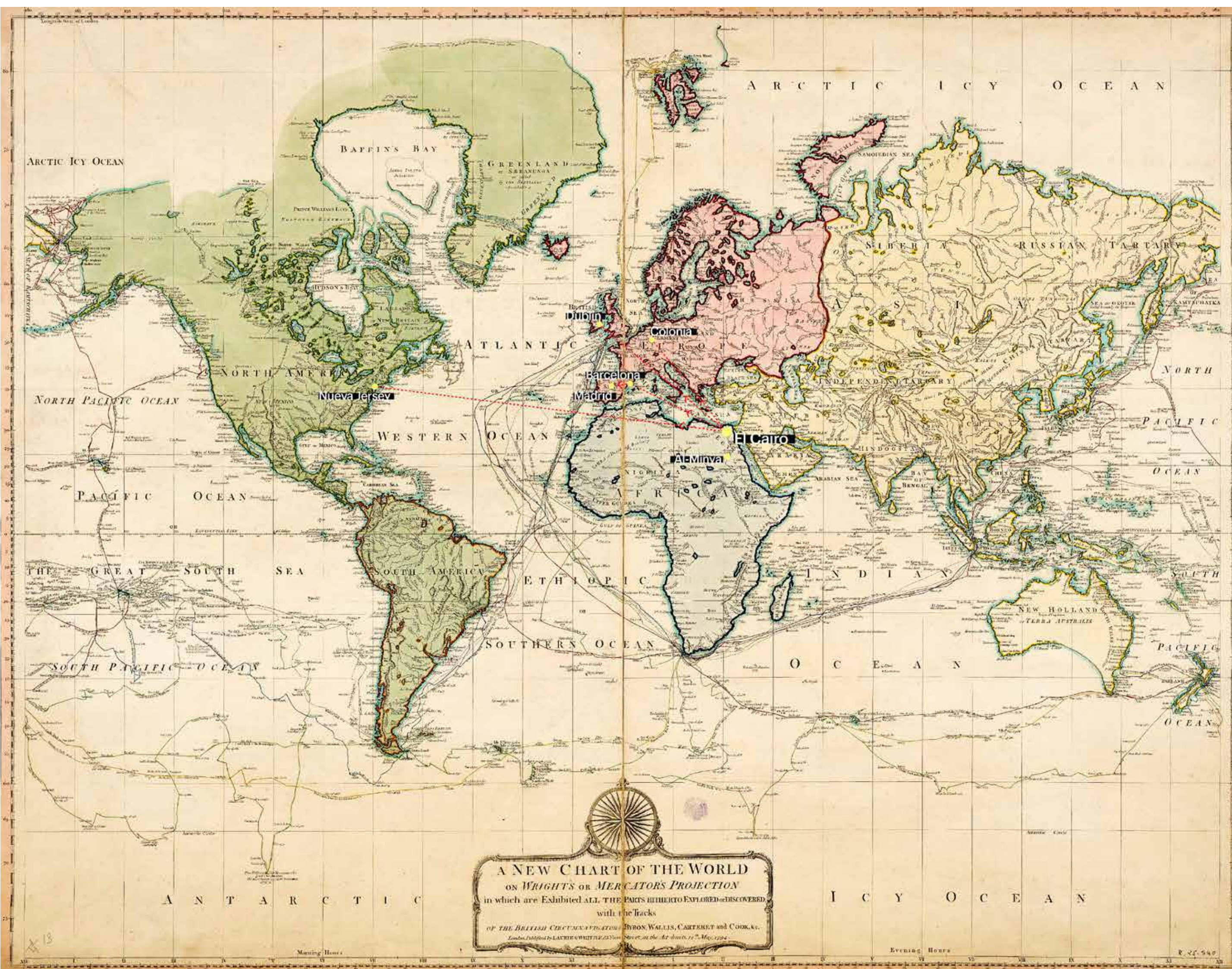
^
Bruin, Georges. Alexandria, vetustissimum Aegypti emporium, amplissima civitas. En: Theatre des Principales Villes de Tout L'Univers, Second Volume. BNE, R/22249(2) (Pl. 56)

Historia

de una dispersión

Nadie sabe con certeza cuándo ni dónde fue sacado de las arenas de Egipto el Papiro de Ezequiel. Algunos indicios apuntan a que fue descubierto entre finales del siglo XIX y principios del XX en circunstancias desconocidas en una tumba en la necrópolis de Mir, cerca de Asiut.

Tras su hallazgo, este valioso manuscrito comenzó un largo y accidentado periplo. Entre las décadas de 1930 y 1950, sus páginas, desencuadernadas, fueron vendidas en el mercado de antigüedades a coleccionistas como Alfred Chester Beatty, William H. Scheide, Ramón Roca-Puig o Pénélope Photiadès que adquirieron partes del códice para sus preciadas colecciones privadas, a día de hoy conservadas en distintas instituciones alrededor del mundo.



^

La dispersión del manuscrito reflejada sobre el mapa de Robert Laurie y James Whittle. *A New Chart of the World on Wright's or Mercator's Projection in which are exhibited all the Parts Hitherto Explored or Discovered with the Tracks of the British Circumnavigators Byron, Wallis, Carteret and Cook & c.* BNE, MR/3/I, Serie 1/13

Los diez folios comprados por Pénélope Photiadès, eje central de esta exposición, pertenecen a la colección papirológica de la Fundación Pastor de Estudios Clásicos y, desde 1983, se encuentran depositados en la Biblioteca Nacional de España, donde se garantiza su conservación y acceso para investigadores y público interesado.



^

Pascal Sebah, Tienda de antigüedades de El Cairo, siglo XIX
Minneapolis Institute of Art

El papiro de Ezequiel

La historia del código P967

Del 8 de mayo al 1 de noviembre de 2025

Antesala del Salón de Lectura María Moliner

Paseo de Recoletos, 20-22

28071 Madrid

91 580 78 00 – 91 580 78 03/48

info@bne.es / www.bne.es

De lunes a viernes, de 09:30 a 20:00 h.

Sábados, de 9:30 a 14:00 h.

Domingos y festivos cerrado

Entrada gratuita y libre hasta completar el aforo

Visitas con guía de la BNE:

se requiere inscripción previa

Visitas de grupo, con o sin guía propio

(de 5 a 10 personas):

se requiere inscripción previa

Información e inscripciones en:

www.bne.es/agenda

Aforo: 10 personas

Duración aproximada de la visita: 30 minutos

Último pase: 30 minutos antes del cierre

Metro: línea 4, Colón y Serrano

Autobuses: 1, 5, 9, 14, 19, 21, 27, 37, 45, 51, 53, 74, 150

Cercanías: Recoletos

Comisariado:

Raquel Martín Hernández

Sofía Torallas Tovar

NIPO: 191-25-008-9

Organiza:



Colaboran:

